

ଝାଡ଼ି ଲେଙ୍କି



ପି. ଅନେକେସି

වි.ප්‍රනේශ්වරී



අනුවාදය
පදිම හර්ෂ කුරුණාගේ







සරත් සමය අවසාන වීගෙන එනවා. දැනටමත් ගස්වල කොළ හැලිලා. කැලේ ඇපල් ගහක එකම එක ඇපල් ගෙඩියක් විතරක් ඉතුරු වෙලා තියෙනවා.

මේ සරත් සමයෙ කැලේ දුටු හාවෙක් දැක්කා මේ ඇපල් ගෙඩිය.

කොහොමද මේක කඩාගෙන්නේ? ඇපල් ගෙඩිය හුඟාක් උඩ. උඩපනින්න බෑ!

“කාක්-කාක්!”

භාවා බැලුවා. බැලින්නම් ගහක් උඩ කාක්කෙක් ඉඳගෙන හිනා වෙනවා.

“ඕයි, කාක්කො! මට ඔය ඇපල් ගෙඩිය කඩල දීපන්!” භාවා කෑ ගහනවා.

කාක්කා ඇපල් ගහට පියඹලා ඇපල් ගෙඩිය කැඩුවා. නමුත් ඇපල් ගෙඩිය හොටෙන්

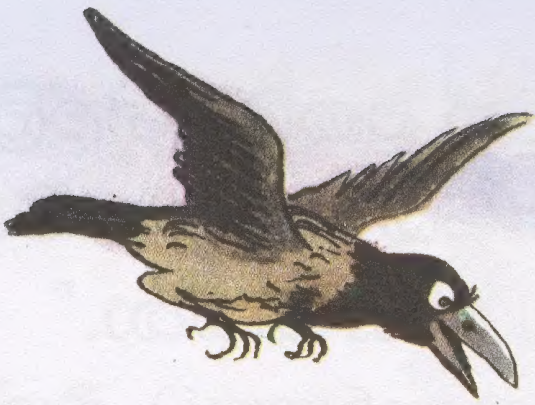
ගිලිහිලා බිමට වැටුණා.

“කාක්කො, උඹට ස්තුතියි!”
හාචා මෙහෙම කියලා ඇපල්
ගෙඩිය ගන්න හදන කොටම
පණ ඇති එකෙක් වගේ ඇපල්
ගෙඩිය ‘ජී’ ගාලා දුවන්න පටන්
ගන්නා.



මේ මොකද?

හාචා බිය වුණා. නමුත් පසුව වෙච්ච දේ
තේරුණා. ඇපල් ගෙඩිය වැටුණො ඇපල් ගහ



යට නිදාගෙන හිටිය ඉත්තෑවකුගෙ පිට උඩ.
ඉත්තෑවා උඩ පැනල දුවන්න පටන් ගත්තා.
ඇපල් ගෙඩිය ඉත්තෑ කුරුවල ඇතිලා.

“හිටපන්, හිටපන්! කොයිද මගෙ ඇපල්
ගෙඩිය ගෙතියන්නෙ?” හාවා කෑගහනවා.

ඉත්තෑවා නතරවෙලා, කියනවා: “මේක
මගෙ ඇපල් ගෙඩිය. ඒක වැටුණා, මම ඒක
අල්ලා ගත්තා.”

හැවා ඉත්තෑවා ළඟට ගිහිල්ලා කියනවා:
“උන්ම දිපන් මගෙ ඇපල් ගෙඩිය! ඒක මමයි
හොයා ගන්නෙ!”



එතකොට කාක්කා ඔවුන් ළඟට ඉගිල්ලිලා ආවා. “සණ්ඩු කරන්න වැඩක් නෑ, ඒක මගෙ ඇපල් ගෙඩිය. ඒක මම කඩා ගන්නා.”

එකෙකුටවත් බෑ එකඟතාවයකට එන්න. හැම එකෙක්ම කෑගහනවා: “මගෙ ඇපල් ගෙඩිය!” කියල.

මුළු කැලේ පුරාම කෑ ගැසීම්, හඬ ගැසීම්. ගුට්බැටන් පටන් අරගෙන: කාක්කා ඉන්නෙවගෙ නහයට කෙටුවා, ඉන්නෙවා හාවාට කුරුවලින් ඇන්නා, හාවා කාක්කාට පයින් ගැහැවීවා...





ඔන්න එතකොට මෙනහට වලහෙක් ආවා.
වලහා ගොරවනවා:

“මොකොද මේ? මොකක්ද මේ සද්දේ?”
එතෙකොට ඔක්කොම කියනවා:

“අනේ, වලස් හාමි, උඹ නමයි මේ
කැලේ ඉන්න ලොකුම එක්කෙනා, මහම
නුවණක්කාරයා. අපට යුක්තිය ඉපිට කරල

දෙනුන. මේ ඇපල් ගෙඩිය අයිති කාටද
කියල කියන්න." ඉතින් උන් වලහට ඔක්කොම
වෙච්ච දේ කීවා.

වලහා හිතුවා,
හිතුවා. පස්සෙ කණ
කසල අහනවා:

"කවුද ඇපල් ගෙඩිය
හොයා ගත්තේ?"
"මම!" හාවා කීවා.

"කවුද ඇපල් ගෙඩිය
කඩා ගත්තේ?"
"කඩාගත්තේ මමයි!"
කාක්කා කෑ ගැහුවා.

"හොඳයි. ඉතින්
කවුද ඒක අල්ල
ගත්තේ?"
"මම අල්ලගත්තේ!"
ඉන්නෑවා කීවා.





“ඔන්න, උඹල ඔක්කොම හරි. ඒ හින්දා උඹල හැම එක්කෙනෙකුටම ඇපල් ගෙඩිය අයිති වෙන ඕන...”

“නමුත් මෙනෙ එක ඇපල් ගෙඩියක් විතරයි නොවැ තියෙන්න!” ඉන්නෑවයි හාවයි කාක්කයි කීවා.

“මේ ඇපල් ගෙඩිය සමාන කොටස්වලට බෙදන්න. හැම එක්කෙනෙකුටම කල්ලක් කන්න ඇහැකි.”

එතකොට ඔක්කොම එකට කෑ ගැහුවා:

“අපි මේක කලින් නො හිතපු හැටි!”

ඉන්නෑවා ඇපල් ගෙඩිය අරගෙන එය හතරට බෙදුවා.



එක් කැල්ලක් හාලාට දිලා කියනවා:

“හාවො මේක උඹට. උඹයි ඉස්සරවෙලාම ඇපල් ගෙඩිය දැක්කෙ.”

දෙවැනි පංගුව කාක්කාට දිලා කියනවා:

“කාක්කො, මේක උඹට. උඹයි ඇපල් ගෙඩිය කඩාගත්තෙ.”

තුන්වැනි පංගුව ඉන්නෑවා කටේ ඔබාගෙන කියනවා:

“මේක මටයි, මමයි ඇපල් ගෙඩිය අල්ලගත්තෙ.”

හතරවැනි පංගුව ඉන්නෑවා වලහගෙ අතට දන්නා.

“මේක උඹටයි, වලස් හාමි...”

“මට මක්කට ද?” වලහා පුදුම වුණා.

“උඹ අපිව සමගි කරපු හින්ද. අපට නුවණ කියල දිපු හින්ද!”

ඉතින් ඔක්කොම දෙනා බොහොම සතුටින් තමුන්ගෙ ඇපල් පංගු කෑවා. ඒ මොකද, වලහ කාවත් තරහ නොකර යුක්තිය ඉෂ්ට කරපු නිසයි.

අපේ ගෙඩිය

කතාව සහ චිත්‍ර
වී. සුතේශ්වරී

අනුවාදය
පද්ම 'හර්ෂ කුරුණගේ

නව සකැසුම
මාලක ලෙනර්ඩ්

ISBN 978-955-1979-03-4

ප්‍රකාශනය



කැතෝල් පබ්ලිෂිං හවුස්

2009



Kanoli Publishing House
1196/4, Kottawa Road, Pannipitiya
Tel: 0114 336778, 0114 336779

ISBN 978-955-1979-03-4



Rs. 80/-

9 789551 979034